

MASTER[®]

GB - "LPG" Hot air generator

CZ - Horkovzdušné vytápěcí zařízení

HU - Légfűtő berendezés

RO - Generator de aer cald pe gaz "LPG"

BG - Преносим калорифер

PL - Urządzenie ogrzewcze powietrza

RU - Нагревательный прибор

LT - "LPG" Dujinis oro šildytuvas

LV - "LPG" Gāzes sildītājs

EE - "LPG" Kuumaõhupuhur

SK - Teplovzdušné vykurovacie zariadenie

SI - Priprava za vpihavanje toploga zraka

HR - Uređaj za upuh toploga zraka

Operation and maintenance manual - Příručka pro provoz a údržbu

- Üzemeltetési és karbantartási kézikönyv - Manual de utilizare

si intretinere - Упътване за експлоатация - Książka instrukcji

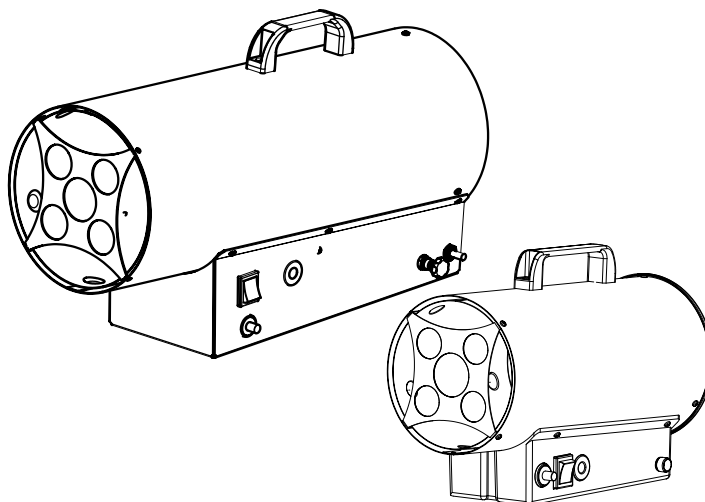
eksploatacji oraz naprawy - Руководство по эксплуатации

- Naudojimosi instrukcija - Lietošanas un apkopes instrukcija -

Kasutus-ja hooldusjuhend - Priročnik - Uputa o pogonu i održavanju



4162.353
Edition 06



BLP 15 kW M

BLP 30 kW M

BLP 50 kW M

BLP 70 kW M

BLP 15 kW M DV

BLP 30 kW M DV

BLP 50 kW M DV

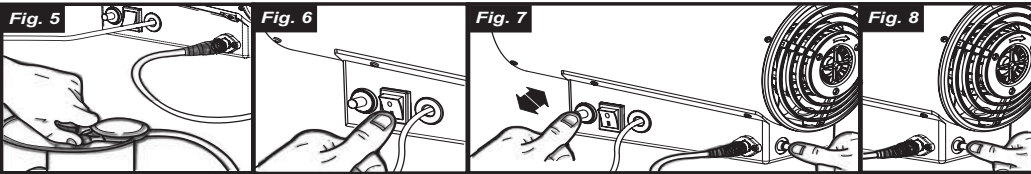
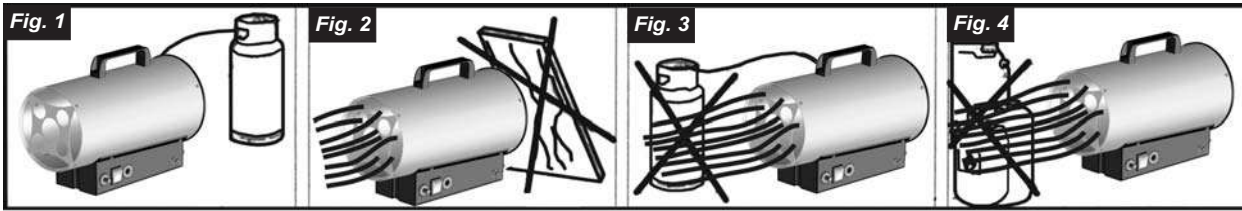
BLP 70 kW M DV

BLP 30 kW E

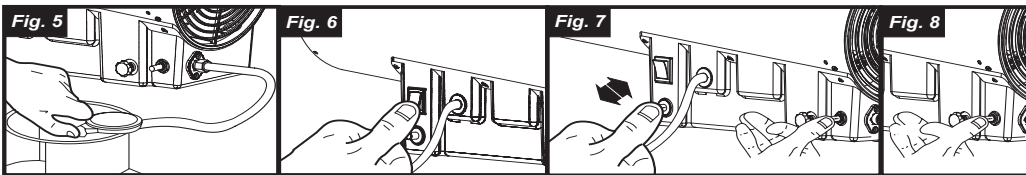
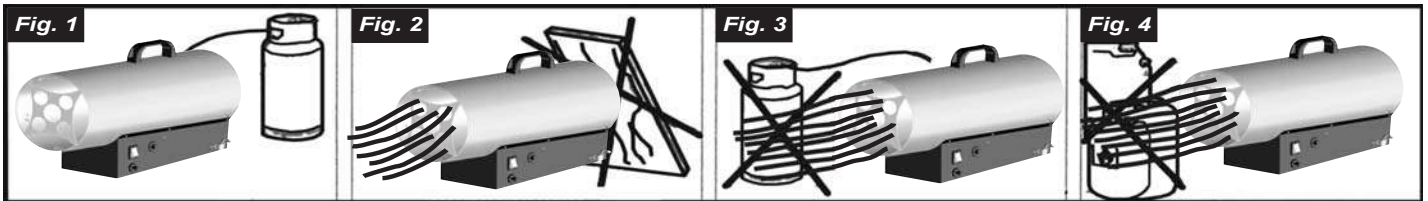
BLP 50 kW E

BLP 70 kW E

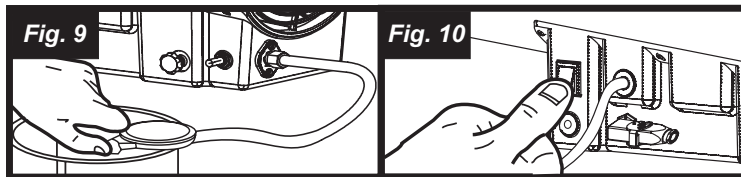
BLP 15 kW M



BLP 30/50/70 kW M



BLP 30/50/70 kW E



BLP 15 kW M



Fig. 11

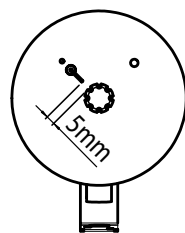


Fig. 12

*BLP 30/50/70 kW M
 BLP 30/50/70 kW E*

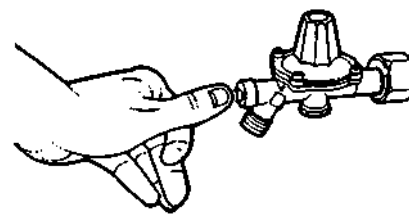


Fig. 11

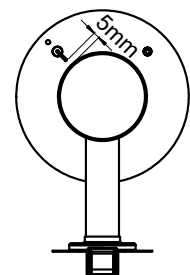


Fig. 12

DESCRIPTION

This hot air heater is liquid propane gas fired. It is characterized by the total use of the calorific power of the fuel, due to the thermal exchange between the air and the combustion products. The machine complies with EN 1596.

WARNINGS (see fig. 1-4)

- As this machine needs an adequate change of air, **it must be used only in the open air or rooms with an assured and continuous change of air**. For installation they are valid the national norms in force, included technical norms and fire and accident-prevention regulations.
- The appliance must be used only as hot air generator or fan, following precisely these instructions
- It is very dangerous and absolutely forbidden use the appliance in "Basements" or underground
- **NOT TO BE USED FOR HEATING HABITABLE AREAS OR DOMESTIC PREMISES**
- In case of gas smell, there could be dangerous leaks. Turn off immediately the appliance, close the cylinder and cut off the plug. Than call the technical assistance.
- When the appliance is stored or not in use, be sure that the flexible hose will not be damaged (plied, bent or twisted).
- Place the **gas cylinder** in a protected position **behind the appliance**. Make sure that no objects obstruct the fan air intake.
- Connect to electrical mains equipped with a "life-saver" switch.
- Never, for any reason, reduce the size of the air outlet opening.
- Safety distances: 2 metres from walls or objects.
- The mobile generators may be used only on fire-proof floors.
- Do not use the generator in rooms containing explosive powders, gas fumes, liquid fuel or inflammable material (cloth, paper, wood, fuels, etc.).
- Any maintenance or internal cleaning jobs may be performed only by specialised personnel authorised by the manufacturer.
- If the appliance cannot be left in a safe condition, it must be made unserviceable (e.g. seal the gas inlet point and remove the power plug).
- If the application does not ignite or if ignition is faulty, before making a further attempt, check if the fan is blocked and/or if air circulation is sufficient.
- **In any event, have the appliance checked once a year by specialised personnel.**
- If appliance is temporarily left in unsafe conditions, be sure that it can not be used in any way.
- Improper use of this hot air generator will cause injuries or risk of death by burns, fire, explosions, electrical shock or poisoning by carbon monoxide.
- Do not connect tubes to channel hot air!
- It is forbidden to use a heater in public utilities: Temperature classification: for professional use.

MAINS CONNECTION

Before connecting to mains, ensure that the voltage and frequency are correct. The "dual voltage" 230/50 or 115/50 model is available for the manual version.

The mains connection has to be made according with the national norms in force.

Before carrying out any repair or maintenance operations, al-

ways disconnect the power supply cable.

FUEL

Fuel: use propane gas(G31) or butane gas (G30) only.In any event, only use gas in I₃P and I₃B/P categories.

CONNECTION AND CHANGE OF THE GAS CYLINDER

Cylinder shall be changed in open air, far from heating sources or free flames.

In case of substitution of the gas hose, use only types listed in the components list or certified types for this particular use.

Connect the pipe to the generator input union, and then connect to the gas cylinder in the following order: pressure reducer (complete with safety valve) and gas hose.

Keep in mind that junctions have a left thread, secured by turning in an anti-clockwise direction. Make sure that the rubber ring is present between the reducer and the cylinder (should the type of connection require one). **Check the tightness of the joints by pouring some liquid soap over: the presence of bubbles is evidence of gas leak.** It is possible to connect a number of cylinders together for greater autonomy.

The supply pressure is provided by the pressure regulator supplied as a standard item, and corresponding to the TECHNICAL SPECIFICATIONS table.

Only the following accessories can be used to connect the cylinder:

- Flexible hose for liquid gas DK6 L= 1,5 metre.
- Liquid gas pressure regulator complete with safety valve.

BURNER'S OPERATING CHECK

After ignition, burner operation can be inspected by looking at the flame at the hot air outlet. The flame should be completely and uniformly burning and does not lift or pull away from the thermocouple.

IGNITION FOR MANUAL TYPES (...kW)

1. Turn on the cylinder (see fig. 5).
2. Start the ventilator with the white switch (see fig. 6).
3. Press the gas button and, keeping it pressed, repeatedly press the electric piezo lighter (see fig. 7).
4. After igniting the flame, keep the gas button pressed for 15-20 seconds to activate thermal safety devices (see fig. 8)
5. At this point, release the button; the flame will remain lit.
6. Should the fan stop because of any power cut, the generator will automatically be turned off in a few seconds by the safety devices. In the event of gas interruption or low gas pressure, the gas safety valve will be automatically turned off at the heater. The fan will remain in operation. Repeat the "Ignition" procedure to re-ignite.
7. Avoid numerous attempts to ignite the apparatus in a short period: if it does not ignite immediately, investigate the source of the problem.

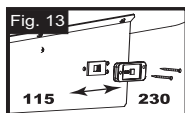
N.B.: Thermal power can be adjusted between a maximum and minimum level by means of a knob on the generator panel.

IGNITION FOR ELECTRONIC MODELS (...kWE)

1. Open the gas cylinder.
2. Turn the fan's switch upon the position II (see fig.6). The fan start working and after a short pre-ventilation the flame turn on.
3. If the heater stops some seconds after the flame is lit, please invert the plug after pressing the RESET push-button.
4. If the generator stops, on light on the RESET button. Wait about a minute and then release the generator operating on the RESET button.

IGNITION FOR dual voltage MANUAL MODELS, (...KWDV)

1. Check the position of the switch (230-115). If it requires modifying, unscrew the 2 screws securing the cap (see fig. 9) and turn the switch to the voltage value being used.
2. Proceed as in the previous paragraph (ignition for manual ignition types, ...KW).



STOPPING

- Turn off the cylinder.
- Let the fan run for about 60 seconds for cooling.
- Turn the switch to position 0.

USE IN ENVIRONMENTS WITH NO PERMANENT PRESENCE OF PEOPLE OR ANIMALS

- Signs must be displayed prohibiting people from stopping permanently in that room.
- The generators must only be used to dry rooms, provided that there is a guaranteed quantity of air exchange necessary for combustion.
- The necessary quantity of air is when the volume of the room (in m³) is at least 10 times the nominal calorific power (in kW) of all the machines used in that room.
- A normal air circulation through doors and windows must be assured.

USE IN ENVIRONMENTS WITH PERMANENT PRESENCE OF PEOPLE OR ANIMALS

- The generators can be used in well-ventilated rooms and when the percentage of polluting substances in the air does not exceed levels of danger for health.
- A good ventilation is guaranteed when the room's volume (in m³) is at least 30 times the nominal calorific power (in kW) of all the machines used in that room and when an air circulation through doors, windows or permanent openings can be guaranteed, whose size (in m²) is at least 0,003 times the nominal calorific power (in kW) of all the machines used in that room.
- The apparatus should not be used for continuous heating of stables and farms.

SUMMER VENTILATION

The heater can be used also like ventilator. Turn off the gas and disconnect the flexible gas hose from the gas cylinder. Connect the electrical plug to a suitable socket and set the switch in the position I.

CLEANING AND MAINTENANCE

Periodically and before putting the appliance away after use, clean it.

- Before starting any kind of maintenance and repairing operations, it is absolutely necessary to unplug the apparatus.
- Close the cylinder tap.
- Maintenance concerns solely cleaning the burner outlets, the eventual replacement of the calibrated nozzle and the replacement of the flexible hose.
- Clean the burner periodically if it is used in a dusty place.
- When the appliance is run by radio-control, check wear of the gas pipe and power cable; if you have any doubts about their condition, call in the servicing department.
- After each servicing operation a soundness test shall be carried out over the gas circuit by aid of soap water.

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Remedy
The motor does not turn on	1.Faulty mains cable 2.Faulty fan 3.Faulty switch	1.Replace or repair 2.Replace or repair 3.Replace or repair
The flame does not ignite	1.Excessive distance between electrode and burner 2.Lack of gas 3.Faulty gas valve 4. Safety valves tripped	1.Adjust distance 2.Replace cylinder 3.Specialized work needed 4.Press the push-button to reset the safety valve
The flame goes out after a few seconds of ignition	1.Excessive distance between the temperature sensor and the burner 2.Gas button released after a too short time 3.Faulty safety chain 4.Appliance is overheated.	1.Adjust distance 2.Keep the button pressed a little longer (max 20") 3.Specialized work needed 4.Safety thermostat must cool. Wait 5 minutes and re-start.
Flame goes out during operation.	1. insufficient gas supplied 2. appliance overheating excessively	1. replace the cylinder 2. insufficient air supplied
The flame has a yellow luminous outline	1.Air fault in the burner 2.Excess of gas in the burner	1.Clean air inlet 2.Adjust pressure and/or replace nozzle

LEÍRÁS

Ez a légfűtő berendezés folyékony propán gáz tüzelésű. A hőenergiát teljes mértékben felhasználja a levegő és az égéstermék közötti közvetlen keveredésnek és hőcserének köszönhetően. A berendezés megfelel az EN 1596 szabvány előírásainak.

FIGYELMEZTETÉS (Fig. 1-4)

- Mivel a készülék megfelelő levegőcserét igényel, ezért csak kültéren vagy olyan szobákban lehet alkalmazni, ahol a folyamatos levegőcsere biztosított. Győződjön meg arról, hogy a berendezés megfelel a megfelelő érvényben lévő nemzeti szabványoknak, beleértve a műszaki szabványokat, valamint a tűz és baleset-megelőzési szabályzatokat.
- A készüléket csak légmelegítőként vagy fűvóként lehet alkalmazni a jelen utasítások pontos betartása mellett.
- Nagyon veszélyes és kifejezetten tilos a készülék alagsori vagy pincében történő alkalmazása.
- **TILOS HASZNÁLNI LAKOTT TERÜLETEK VAGY OTTHONI HELYSÉGEK FŰTÉSÉRE**
- Amennyiben a készüléket nem biztonságos helyen hagyják, győződjön meg arról, hogy azt senki ne használhassa.
- Gázszag esetén veszélyes szivárgás léphetett fel. Azonnal zárják el a gázpalack csapját, kapcsolják ki a készüléket és húzzák ki a hálózatból. Majd hívjanak műszaki segítséget.
- Ha a készüléket tárolják, vagy nem használják, biztosítsák, hogy a flexibilis cső ne sérülhessen meg (nincs meghajlítva vagy összecsavarodva).
- TILOS a hőlégfűvő használata közforgalmú helyeken. Hőmérséklet osztályozás: professzionális használatra.

HÁLÓZATI CSATLAKOZÁSOK

A hálózati csatlakoztatás előtt győződjön meg, hogy a feszültség és a frekvencia megfelelő. A hálózati csatlakoztatást az érvényben lévő nemzeti szabványok szerint kell végezni. Bármely javítási vagy karbantartási munka elvégzését megelőzően mindig húzza ki a hálózati kábelt.

ÜZEMANYAG ÉS PALACK ELHELYEZÉSE

Javasoljuk, hogy csak propán gázt használjon. (G31). A gázpalackot biztonságos helyre kell helyezni, a **készülék mögé**. 1. ábra. Győződjön meg arról, hogy semmilyen tárgy nem gátolja a ventilátor levegőfelvételét, 2. ábra. Úgy csatlakoztassa a készüléket, hogy a meleg levegő áramlat nem irányuljon gyúlékony tárgyakra. (ruha, papír, fa, üzemanyag, stb.) 3. és 4. ábra. A gáz bemenő nyomását egy nyomásszabályzó vezérli, melyet a műszaki adatok táblázatában szereplő „Gáznyomás” értéknek megfelelően állítottak be. Ha áthelyezik a készüléket, figyeljenek arra, hogy a flexibilis cső ne hogy megsérüljön (nincs meghajolva, nem szorul vagy nincs megcsavarodva).

FIGYELMEZTETÉS:

- Ne használja a légmelegítőt fedél nélkül.
- Csak biztosítékkal ellátott hálózathoz csatlakoztassák a készüléket.
- A levegő kimenetet soha ne korlátozzák vagy zárják el más tárggyal.

CSATLAKOZÁSOK ÉS A GÁZPALACK CSERÉJE

A gázpalackot nyílt levegőn kell kicserélni, hőforrástól vagy szabad lángtól távol. A flexibilis gázcső cseréje esetén csak az alkatrészlistában jelölt vagy erre a célra engedélyezett típusokat használják fel. A gázpalackot a következő sorrendben csatlakoztassák:

nyomáscsökkentő (a biztonsági szeleppel együtt) és a gázcső. Figyeljen arra, hogy a csatlakozások balmeneteseek, és óramutató járásával ellentétes irányba zárnak. Ellenőrizze, hogy a gumigyűrű a nyomáscsökkentő és a gázpalack között van (amennyiben a csatlakozás típusa ezt megkívánja); csatlakoztassa a csövet a gáz bemeneti nyílásba. Nyissa ki a gázpalack szelepét és ellenőrizze a csatlakozás tömítését úgy, hogy egy kis folyékony-szappanos vizet önt a csatlakozásra: ha buborékok alakulnak ki, melyek egyre nagyobbak lesznek, azt szivárgás jelenlétét mutatja. Szüntesse meg az összes gázszivárgást, mielőtt a légmelegítőt használná. A nagyobb függetlenség érdekében több gázpalackot is össze lehet kapcsolni.

Csak a következő kiegészítőket lehet a gázpalack csatlakoztatásához alkalmazni:

- Rugalmas cső folyékony propángázhoz L= 1,5 méter.
- Folyékony propángáz nyomáscsökkentő.
- Biztonsági szelep.

A GÁZKÖR TÖMÍTÉSE

A cső cseréjét vagy csatlakoztatását követően ellenőrizze a gázcsatlakozók tömítettségét szappanos vízzel. Az egyre növekvő buborékok jelenléte gázszivárgást jelez. Szüntessen meg minden szivárgást a légfűtő használat előtt.

ÉGŐFEJ MŰKÖDÉSÉNEK ELLENŐRZÉSE

A begyűjtést követően az égőfej működését meg lehet vizsgálni a levegőkimenetnél a lángok ellenőrzésével. A lángnak teljesen és egyenletesen kell égnie, és nem emelkedhet fel vagy húzódnak el a hőlempártól.

BEGYŰJTÁS, ... kW

1. Nyissa ki a gázpalackot (lásd 5. ábra) Nyomja meg a visszaállító biztonsági gombot a gázszabályzón (9. ábra)
2. Indítsa be a ventilátort a fehér kapcsolóval (6. ábra).
3. Nyomja meg a gázgombot, és miközben lenyomva tartja, nyomja meg egymás után többször a piezo elektromos gyújtót. (7. ábra).
4. A láng begyulladás után tartsa lenyomva a gázgombot 15-20 másodpercig a biztonsági készülékek aktiválásához. (8. ábra).
5. Most engedje ki a gombot, és a láng égve marad.
6. Amennyiben áramkimaradás miatt a ventilátor leállna, a fűtőkészülék pár másodpercen belül automatikusan kikapcsol a biztonsági készülékek segítségével.
7. Gázkimaradás vagy alacsony gáznyomás esetén a biztonsági gázszelep azonnal lekapcsolja a fűtőkészüléket. A ventilátor ilyenkor tovább működik. Ismétlje meg a begyűjtési eljárást az újraindításhoz.
8. Ne próbálja meg többször begyűjtani a készüléket egymás után rövid időn belül: ha nem gyullad be azonnal, vizsgálja meg a probléma forrását.

Megjegyzés: A hőkapacitást a maximális és minimális szint között a hőlégfűvő panelen látható gomb segítségével lehet beállítani. (8-A ábra).

ELEKTRONIKUS MODELLEK BEGYŰJTÁSA, ... kWE

1. Nyissa ki a gázpalackot.
2. Fordítsa el a ventilátor kapcsolóját II-es helyzetbe (10. ábra). A ventilátor beindul, és egy rövid előventilálást követően a láng begyullad.
3. Ha a készülék a láng begyűjtését követően, pár másodperc múlva leáll, kérjük, fordítsák meg a dugaszt, miután már megnyomták a RESET nyomógombot.
4. Ha a hőlégfűvő leáll, az ON világít a RESET (Visszaállító) gombon. Várjon kb. egy percet, majd oldja ki a hőlégfűvőt a RESET gombbal.

LEÁLLÍTÁS

- Zárja el a gázpalackot.
- Hagyja, hogy a ventilátor még egy percig hűtsön.
- Kapcsolja ki a ventilátort a fehér kapcsolóval.

FIGYELMEZTETÉS:

- Amobil fűtőberendezést csak tűzálló padlózaton lehet használni. Biztonsági távolság: 2 méter faltól vagy egyéb tárgytól.
- A fűtőberendezést nem lehet olyan szobában használni, ahol robbanékony por, gázok, folyékony üzemanyag és gyúlékony anyagok találhatóak.
- Az égőfejet rendszeresen meg kell tisztítani ha poros környezetben használják.

A BERENDEZÉS ALKALMAZÁSA OLYAN KÖRNYEZETBEN, AHOL NINCSENEK JELEN FOLYAMATOSAN EMBEREK

- Megfelelő jelzéseket kell kitenni, hogy tilos folyamatosan a szobában tartózkodni.
- A fűtőberendezést csak száraz szobákban lehet használni, feltéve, hogy az égéshez szükséges elegendő mennyiségű levegő áll rendelkezésre.
- A levegő mennyisége akkor elegendő, ha a szoba térfogata (m³-ben) legalább a névleges fűtőérték 10-szerese (kW-ban), az összes, a szobában használt fűtőberendezést figyelembe véve.
- Az ajtókon és ablakokon keresztül biztosítani kell a normál szellőzést.

A BERENDEZÉS ALKALMAZÁSA OLYAN KÖRNYEZETBEN, AHOL FOLYAMATOSAN TARTÓZKODNAK EMBEREK

- A fűtőberendezést jól szellőztetett szobákban lehet használni, és amikor a levegőben lévő szennyezőanyagok százaléka nem haladja meg az egészségre ártalmas szintet.
- Jó szellőzést akkor garantált, ha a szoba térfogata (m³-ben) legalább a névleges fűtőérték 30-szorosa (kW-ban) a szobában használt fűtőberendezést figyelembe véve, ha az ajtókon, ablakokon vagy állandó nyílásokon keresztül a megfelelő szellőzést biztosítani tudják, amelynek mérete (m³-ben) legalább 0,003-szorosa a névleges fűtőértéknek (kW-

- ban), a szobában használt fűtőberendezést figyelembe véve.
- A készüléket nem lehet istállók és farmok folyamatos fűtésére használni.

TÁROLÁS

Ha a készüléket több napig nem kívánják használni, egy rendszeres karbantartást és egy általános tisztítást kell végezni. A készüléket száraz, pormentes helyen tárolják. Amikor a készüléket ismét használják, ellenőrzik, hogy a rugalmas gázcső és az elektromos csatlakozások jó állapotban vannak. Ha kétsége van, hívjon műszaki segítséget. A FÜTŐBERENDEZÉST ÉVENTE KÉPZETT SZAKEMBERREL ELLENŐRIZTESSE.

BIZTONSÁGI FELTÉTELEK

Ha a berendezést nem lehet biztonságos helyen hagyni, azt lehetőleg ki kell kapcsolni (kihúzza és tömítve a gáz bemenetet és kihúzza a készüléket az elektromos hálózatról).

NYÁRI SZELLŐZTETÉS

A fűtőberendezést ventilátorként is lehet használni. Zárja el a gázt és vegye le a flexibilis gázcsövet a gázpalackról. Csatlakoztassa az elektromos csatlakozót egy megfelelő aljzatba, és állítsa a kapcsolót I-es helyzetbe.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Rendszeresen és használatból való kivonás előtt a készüléket tisztítsa le. FIGYELMEZTETÉS: csak a gyártó által megbízott, illetékes személyek végezhetnek bármely szerviz vagy tisztítási munkát a berendezésen.

- Bármely karbantartási és javítási munka előtt a gépet ki kell csatlakoztatni a hálózatról.
- Zárja el a gázpalackot.
- A karbantartás kizárólag a gázfej tisztítására vonatkozik, a kalibrált fűvóka és a flexibilis cső esetleges cseréje csak hosszútávú használat esetén szükséges.
- A hőelempár és a fűvóka a készülék belsejében található, könnyen hozzáférhetőek a rács és a külső fedél eltávolítását követően.
- Minden szervizelést követően egy megfelelőségi tesztet kell elvégezni minden gázcsatlakozáson szappanos vízzel. Szüntessen meg minden szivárgást, mielőtt a fűtőberendezést használná.

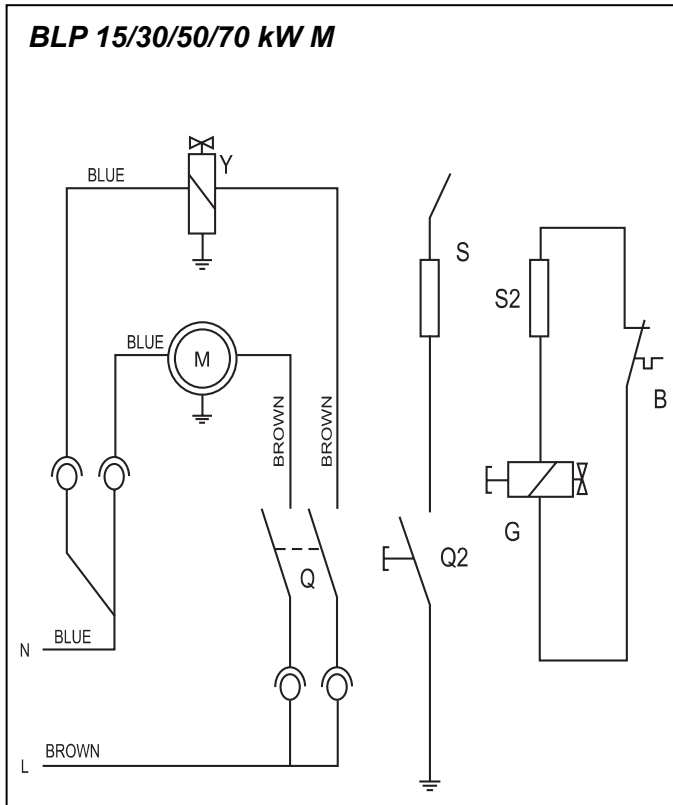
HIBAKERESÉS

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem indul el.	1. Rossz hálózati kábel 2. Hibás motor 3. Hibás kapcsoló	1. Cserélje ki vagy javítsa 2. Cserélje ki vagy javítsa 3. Cserélje ki vagy javítsa
A láng nem gyullad be.	1. Nagy távolság az elektróda és az égőfej között. 2. Gáz hiány 3. Hibás gázszelep 4. Túl sok gáz	1. Állítsa a távolságot 5 mm-re 10. ábra 2. Cseélje le a palackot 3. Szakértői munka szükséges 4. Állítsa újra a nyomásszabályzót, 11. ábra
A láng néhány perccel a begyulladás után elalszik.	1. Túl nagy távolság a hőmérsékletérzékelő és az égőfej között. 2. A gázgomb túl rövid idő után old ki. 3. Hibás hőelempár, biztonsági termosztát, gázcsap és/vagy csatlakozások 4. A készülék túlmelegedett.	1. Állítsa be a távolságot. 2. Kicsit tovább tartsa lenyomva a gombot (max. 20 más.) 3. Cserélje ki a hibá alkatrész(ek)e)t. 4. A biztonsági termosztátnak le kell hűlnie. Várjon 5 percet, és indítsa újra.
A láng fényes sárga körvonalú.	1. Levegőhiány az égőfejben 2. Túl sok gáz az égőfejben	1. Tisztítsa meg a levegő bemenetet. 2. Állítsa be a nyomást és/vagy cserélje le a fűvókát.

MODEL - МОДЕЛ - МОДЕЛЬ - MODELIS - MODELIS - MUDEL	BLP 15 kW M BLP 15 kW M DV	BLP 30 kW M BLP 30 kW M DV BLP 30 kW E	BLP 50 kW M BLP 50 kW M DV BLP 50 kW E	BLP 70 kW M BLP 70 kW M DV BLP 70 kW E
Power supply - Elektrické připojení - Áramellátás - Alimentare - Електрозахранване - Napięcie sieciowe - Сетевое давление - Naudojama įtampa - Elektroapgāde - Elektrioidē - Elektrické napájanie - Oskrba z elektriko - Opskrba sa strujom	230/240 V - 50 Hz 115/240 V - 50 Hz*			
Max. flow - Maximální proudění - Maximális teljesítmény - Consum max. - Макс. расход на гориво - Max. dopływ gazu - Макс. подача газа - Maks. dujų sąnaudos - Maks. gāzes plūsma - Suurim gaasikulu - Max výkon - Maksimalna kapaciteta - Najviši učin (G31)	1,072 kg/h	2,14 kg/h	3,29 kg/h	4,95 kg/h
Max. flow - Maximální proudění - Maximális teljesítmény - Consum max. - Макс. расход на гориво - Max. dopływ gazu - Макс. подача газа - Maks. dujų sąnaudos - Maks. gāzes plūsma - Suurim gaasikulu - Max výkon - Maksimalna kapaciteta - Najviši učin (G30)	1,164 kg/h	2,4 kg/h	3,78 kg/h	5,02 kg/h
Gas type/Cat. - PLYN typ/Kategorie - Gáz típusa/Cat. - Гориво - Rodzaj gazu/Cat. - Вид газа/Cat. - Naudojamas kuras - Gāzes veids/kategorija - Gaasi tüüp/kategorooria - Plyn typ/kat. - Tip plina/Kat. - Vrsta plina/Kat.	I ₃ P - I ₃ B/P			
Max. power - Max. výkon - Maximális hőteljesítmény - Putere max. - Макс. отоплительна мощност - Maks. moc cieplna - Макс. тепловая мощность - Maks. šildymo galingumas - Maks. Jauda - Suurim tarbitav võimsus - Max. tepelný výkon - Maks. toplotna moč - Najveći toplinski učin (G31)	15 kW	30 kW	46 kW	69 kW
Min. power - Min. tepelný výkon - Min. hőteljesítmény - Putere min. - Мин. отоплительна мощност - Min. moc cieplna - Мини. тепловая мощность - Min. šildymo galingumas - Min. Jauda - Vähim tarbitav võimsus - Min. tepelný výkon - Min. toplotna moč - Najveći toplinski (G31)	11 kW	16 kW	31 kW	39 kW
Max. power - Max. výkon - Max. hőteljesítmény - Putere max. - Макс. отоплительна мощност - Maks. moc cieplna - Макс. тепловая мощность - Maks. šildymo galingumas - Maks. Jauda - Suurim tarbitav võimsus - Max. tepelný výkon - Maks. toplotna moč - Najveći toplinski učin (G30)	16 kW	33 kW	52 kW	69 kW
Max. power - Minimální tepelný výkon - Minimális hőteljesítmény - Putere min. - Мин. отоплительна мощност - Minimalna moc cieplna - Мини. тепловая мощность - Min. šildymo galingumas - Min. Jauda - Vähim tarbitav võimsus - Minimálny tepelný výkon - Min. toplotna moč - Najveći toplinski (G30)	11 kW	16 kW	31 kW	39 kW
Absorbed electrical power - Elektrický příkon - Felvett elektromos energia - Putere electrica absorbita - Изразходвана мощност - Zużycie energii elektrycznej - Расход электроэнергии - Variklio galingumas - Jaudas zudumi - Voolutarve - Spotreba el. energie - Poraba električne energije - Uporaba električne energije	29 W	80 W	103 W	188 W
Gas pressure - Tlak plynu - Gáznyomás - Presiune gaz - Работно налягане - Ciśnienie gazu - Газовое давление - Darbinis slėgis - Gāzes spiediens - Gaasi rõhk - Tlak plynu - Tlak plina	0,7 bar	1,5 bar	1,5 bar	1,5 bar

*= dual voltage version

**ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRONICKÝ OBRÁZEK - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ -
 ЭЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА
 - ELEKTROS DIAGRAMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - ELEKTRISKEEM - ELEKTRICNA SCHEMA**



B Safety thermostat / Bezpečnostní termostat / Biztonsági termosztát / Termostat de siguranță / Термостат / Termostat bezpieczeństwa / Предохранительный термостат / Termostatojungklis / Drošības termostats / Ohutustermostaat

G Gas valve / Plynový ventil / Gázszelep / Valva gaz / Газов вентиль / Zawór gazu / Газовый клапан / Duju vožtuvas / Gaasventiil

M Electric motor / Elektromotor / Elektromos motor / Motorul ventilatorului / Мотор на вентиляторе / Silnik elektryczny / Двигатель вентилятора / Elektromotors / Elektrimootor

Q Switch / Выключатель / Kapesoló / Buton intreruptor / Главен превключвател / Włącznik / Выключатель / Pāgrindiņis jungklis / Partrauksanas slēdzis / Katkestuslūiti

Q2 Piezo ignitor / Piezo zapalovac / Piezogyújtó / Brichteta piezoelectrica / Пьезоэлектрическа запалка / Piezo zapalnik / Пьезоэлектрическое зажигание / Pjezo uždēgejas / Pjezo aizdedze / Piesosūitur

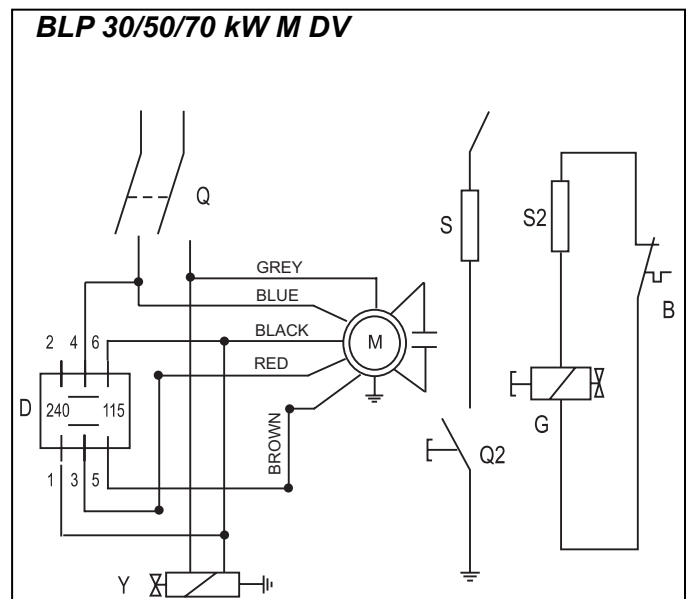
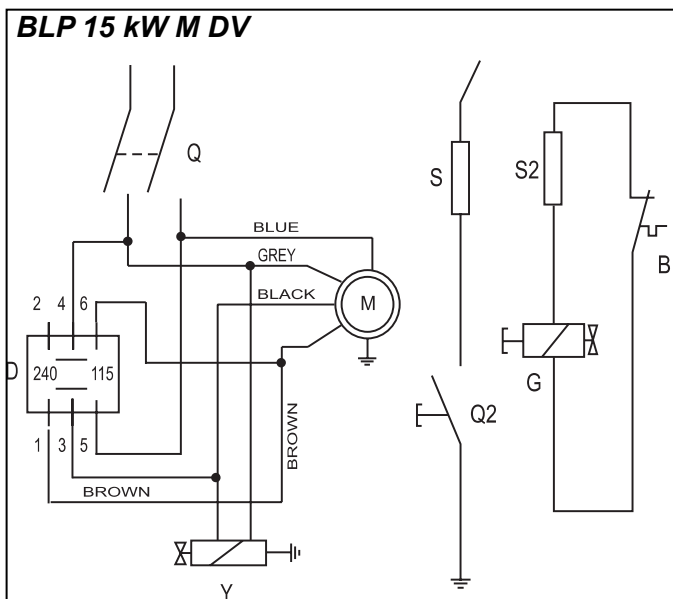
S Ignition electrical folder / Zapalovací elektronická schéma / Gyújtóelektróda / Electrode / Электрод за запалване / Zapalnik elektroniczny / Электрод / Uždegimo elektrodas / Aizdedzes kvēldiegs / Sūituri hõõgniit

S2 Thermocouple / Термокриж / Hőelem / Termocupla / Термично реле / Терморара / Термопара / Termoelementas / Терморāris / Термопара

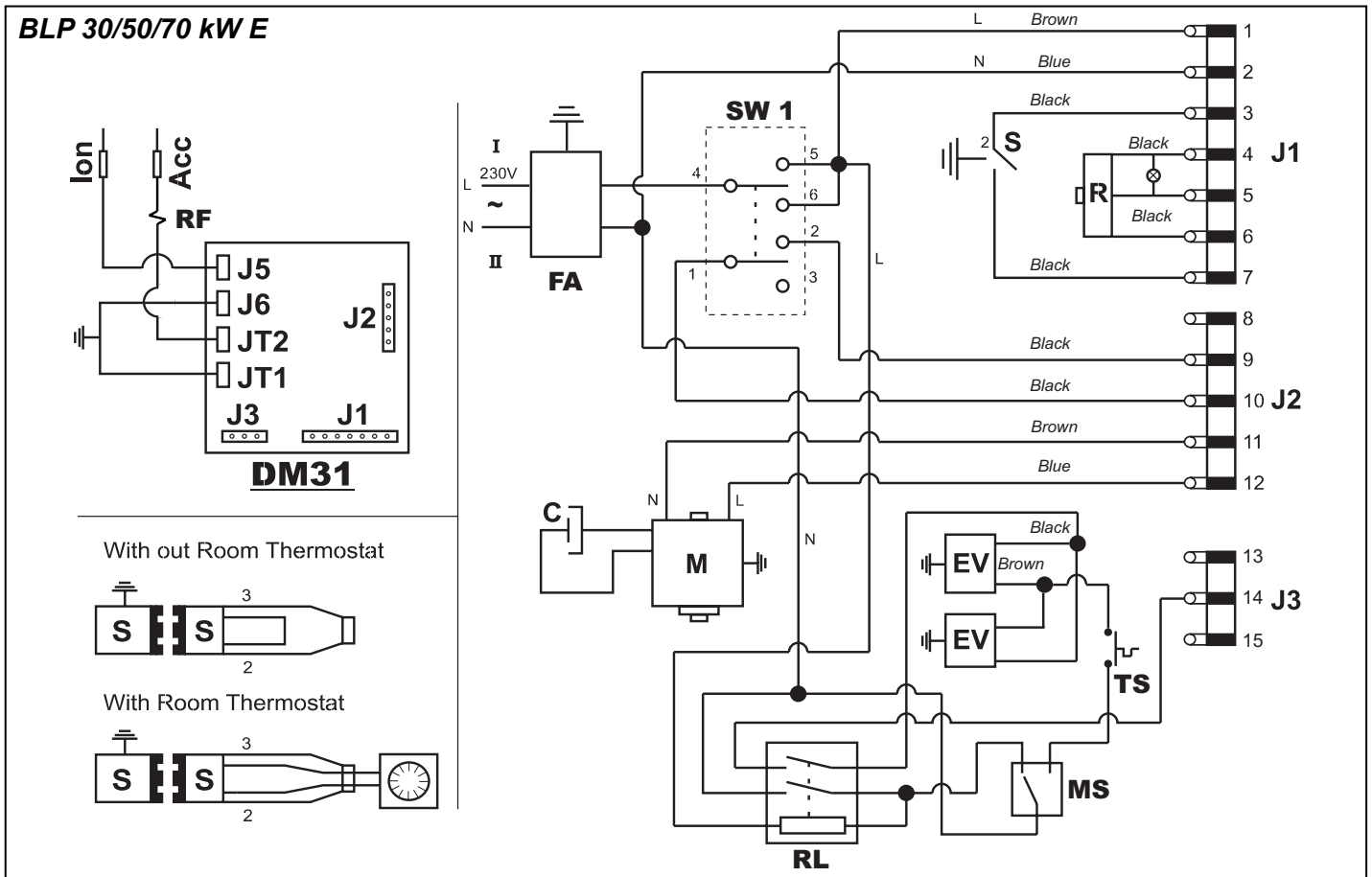
Y Magnetventil / Elektronický ventil / Elektromos szelep / Electrovalva / Магнетвентил / Elektrozawór / Электрический вентиль / Magnetinis vožtuvas / Elektriskais vārsts / Magnetventiil

D Shunter to slips

DUAL VOLTAGE VERSION



**ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRONICKÝ OBRÁZEK - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ -
 ЭЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА
 - ELEKTROS DIAGRAMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - ELEKTRISKEEM - ELEKTRICNA SHEMA**



S= Ambient Thermostat / Prostorový termostat / Külső hőmérsékleti termosztát / Termostat ambient / Термостат / Termostat pomieszczeniowy / Термостат / Patalpos termostatas / Apkārtējas vides termostats / Ūmbrīteva keskkonna termostaat

R= Switch Reset / RESET (zpítné nastavení) spínač / Visszaállító kapcsoló "RESET" / Button resetare / Пере / Włącznik RESET / Выключатель RESET / Gražinimo į pradinę padėtį mygtukas / RESET slēdzis / Taaslähetestusnupp

TS= Safety Thermostat / Bezpečnostní termostat / Biztonsági termosztát / Termostat de siguranță / Термостат - защитен / Termostat bezpieczeństwa / Предохранительный термостат / Apsauginis termostatas / Drošības termostats / Ohutustermostaat

M= Ventilation Motor / Elektromotor / Elektromos motor / Motorul ventilatorului / Вентиляционный двигатель / Silnik wentylatora / Dvigatelj ventilatora / Ventilatoriaus variklis / Ventilatore elektromotors / Ventilatori elektrimootor.

C= Condenser / Kondenzátor / Ionizációs lángszonda / Condens. / Кондензатор / Kondens. / Конденсатор / Kondensat. / Kndensaat.

Ion= Probe Ionization / Ionizaēni / Ionizációs lángszonda / Sonda pentru probe ionizare / Сонда йонизираща / Czujnik płomienia / Датчик пламени / Tikrinimo gnybto jonizavimas / Jonizacijos zonde / Ionisatssioonandur

Acc= Electrode / Elektroda / Gyújtóelektróda / Electrode / Электрод / Elektroda / Электрода / Elektrodas / Elektrods / Elektrood

EV= Electro Valve / Elektronický ventil / Elektromos szelep / Electrovalva / Электро вентил / Elektrozawór / Электрический вентиль / Elektrovožtuvas / Elektriskais varsts / Magnetventiil.

DM31= Equipment Electronic / Elektronická karta s tištíným obvodom k plynu / Gázoldali elektronikus számítógépkártya / Echipament / electronic / Электронно оборудване / Elektroniczna płytką sterująca / Электронная плата управления / Elektroninė įranga / Elektronikas aprīkojums / Elektroonikaplokk.

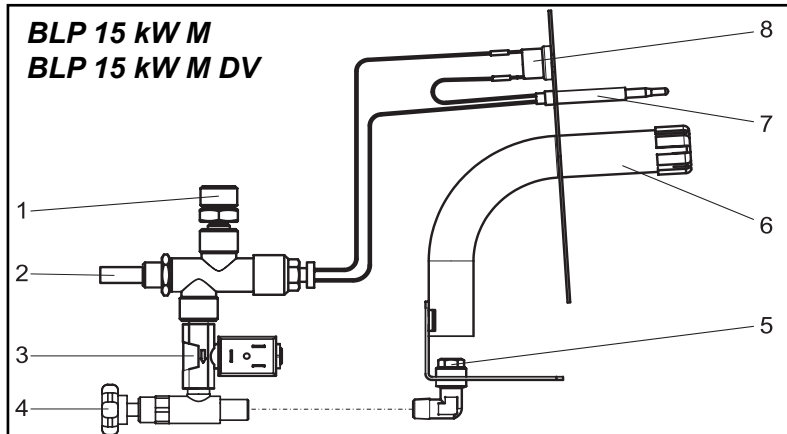
RF= Antijamming filter / Filtre anti-brouillage.

FA= Resistance filter / Résistance du filtre.

RL= Relè.

MS= Micro-switch

**GAS DIAGRAM - DIAGRAM PLYNU - GÁZ DIAGRAM - CIRCUITUL GAZULUI - ГАЗОВА СХЕМА
- SCHEMAT OBIEGU GAZU - ГАЗОВА СХЕМА - DUJŮ DIAGRAMA - GĀZES SISTĒMAS SHĒMA -
GAASISŪSTEEMI SKEEM - PLINSKI DIAGRAM**



1-Gas inlet / Tryska vtoku plynu / Gázbevezető fűvóka / Mufa de intrare a gazului / Нипел за свързване на газа / Dysza wlotowa / Впускная форсунка / Dujų prijungimo nipelis / Gāzes iepļūdes sprausla / Ohutustermostaat.

2-Safety gas valve / Bezpečnostní plynový ventil / Gázszélep / Valva de sigur. a gazului / Газов вентил / Zawór bezpieczeństwa / Предохранительный клапан / Dujų vožtuvas / Gāzes droš. ventilis / Gaasidüüs.

3-Electrovalve / Elektr. ventil / Elektromos szelep / Electrovalva / Газов кран / Elektrozawór / Электрoкoлпан / Magnet. Vožtuvas / Elektrisk. vārsts / Katkestat. term.

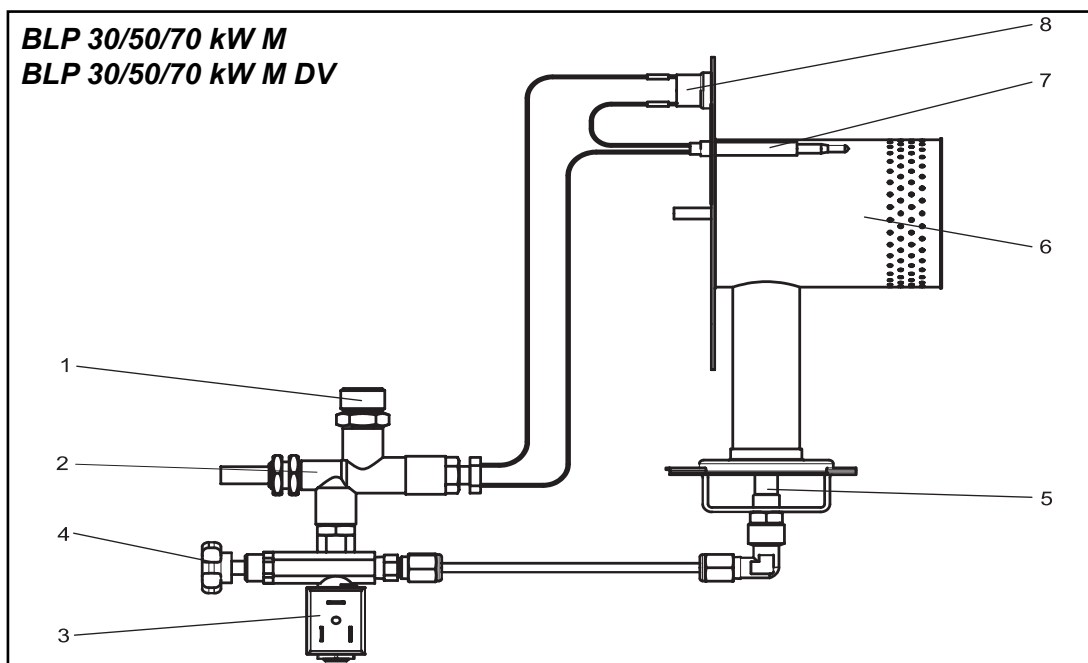
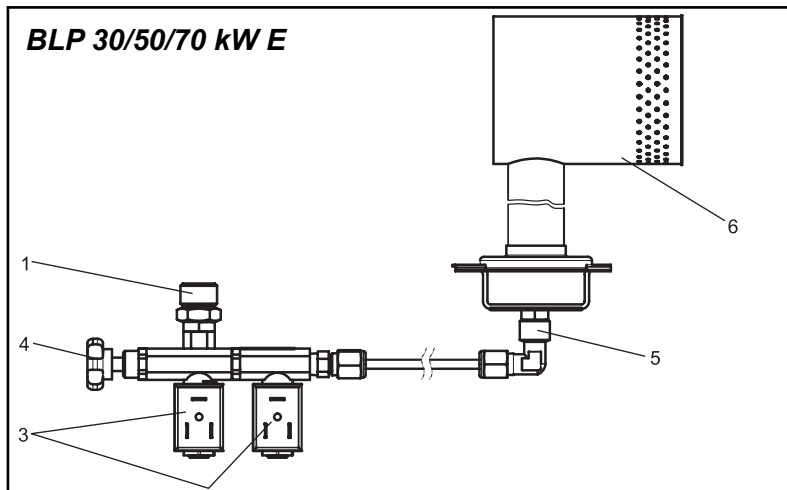
4-Gas inlet / Plynový ventil / Gāzesap / Rob. pentru gaz / Кран за газ / Zawór gazu / Газовый клапан / Dujų čiaupas / Deglis / Põleti.

5-Gas nozzle / Plynová tryska / Gázfűvóka / Mufa arzatorului / Газова дюза / Dysza / Форсунка / Degiklis / Gāzes sprausla / Gaasiventil.

6-Burner / Hőrák / Égő / Arzator / Горелка / Palnik / Горелка / Termoelementas / Gāzes ventilis / Magnetventil.

7-Inter. thermocouple / Thermokriž / Hőelem / Termocupla / Термично реле / Термопара / Термопара / Dujų purkstukas / Pārtraukts termopāris / Gaasi kaitseklapp.

8-Safety thermostat / Bezpečnostní termost. / Biztonsági termosztát / Termost. de siguranța / Термостат / Termost. bezpieczeństwa / Термостат безопасности / Termojuņģiķlis / Drošības termostats / Gaasi sisse-laskedüüs.



GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY

CZ - OSVĚDČENÍ PŘEDPISŮM

HU - MEGFELELŐSÉGI BIZONYÍTVÁNY

PL - ATEST

RU - СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

LV - ES ATBILSTĪBAS SERTIFIKĀTS

EE - EL VASTAVUSTÕEND

SK - CE CONFORMITEITSVERKLARING

SI - SPRIČEVALO KAKOVOS

HR - JAMSTVO KVALITETE

The underwrite company: - Настоящим утверждается, что компания:
Ar šo atbilstības sertifikātu uzņēmums: - Käesoleva vastavustõendiga ettevõtte:

DESA EUROPE B.V. Postbus 271 - 4700 AG ROOSDAL - THE NETHERLANDS

Declares under its responsibility that the machine
Vyhláňuje vědom si odpovědnosti, že stroj, zařízení:

Felelőssége tudatában kijelenti, hogy a gép:

Nīžej podpisane pradžsiębiorstwo świadome swojej odpowiedzialności oznajmie, że maszyna:

Несет ответственность за данное устройство:

Ar pilnu atbildību apliecina, ka ražojums:

Kinnitab Täie Vastutusega, Et Toode:

Spodaj podpisano podjetje potrjuje, da stroj:

Dole potpisana tvrtka potvrđuje, da uređaj:

**Hot air generator - Horkovzdušný agregát - Légfűtő berendezés - Urządzenie ogrzewcze powietrza -
Генератор горячего воздуха - Gaisa sildītājs - Soojapuhur - Teplovzdušné vykurovacie zariadenie -
Priprava za vpihavanje toploga zraka - Uređaj za upuh toploga zraka**

**BLP 15 kW M, BLP 15 kW M DV
BLP 30 kW M, BLP 30 kW M DV, BLP 30 kW E
BLP 50 kW M, BLP 50 kW M DV, BLP 50 kW E
BLP 70 kW M, BLP 70 kW M DV, BLP 70 kW E**

The machine complies with: - Zařízení vyhovuje: -
A gép megfelel: - Maszyna odpowiada: -
Устройство соответствует стандартам: - Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: -
Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele: - Stroj odgovarja: -
Uređaj odgovara:

98/37 CE, 92/31 CEE, 89/336 CEE, 73/23 CEE, EN 1596

06/23/2005, Roosendaal


Augusto Millan (managing Director)
Firma

GB - WARRANTY AND REPAIR SERVICE

KEEP THIS WARRANTY LIMITED WARRANTY

DESA Europe warrants this product and any parts thereof, to be free from defects in materials and workmanship for twelve (12) months from the date of first purchase when operated and maintained in accordance with instructions. This warranty is extended only to the original retail purchaser, when proof of purchase is provided. This warranty covers only the cost of parts required to restore the product to proper operating condition. Transportation and incidental costs associated with warranty parts are not reimbursable under this warranty.

This warranty does not cover defects resulting from misuse, abuse, negligence, accidents, lack of proper maintenance, normal wear, alteration, modification, tampering, contaminated fuels, repair using improper parts, or repair by anyone other than an authorized dealer or service center. Routine maintenance is the responsibility of the owner.

This express warranty is given in lieu of any other warranty either expressed or implied, including warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

DESA Europe assumes no responsibility for indirect, incidental or consequential damages.

We reserve the right to amend these specifications at any time without notice. The only warranty applicable is our standard written warranty. We make no other warranty, expressed or implied.

CZ - ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

ULOŽTE TUTO ZÁRUKU OMEZENÁ ZÁRUKA

DESA Europe ručí za tento výrobek a za všechny díly a součásti tohoto výrobku, že jsou bez závad a na vypracování po dobu 12 měsíců počínaje od data prvního prodeje v případě, že agregát je udržován a provozován podle návodu.

Tato záruka se vztahuje jenom na prvního maloobchodního spotřebitele, kde je prodej dokladovatelný.

Tato záruka se vztahuje jen na součástky, které jsou nevyhnutné k obnovení řádného provozu.

Náklady na dopravu a přidružené náklady záruka neobsahuje.

Tato záruka se nevztahuje na závady, které vyplynou z nesprávného provozu, poškození, nedbalosti, úrazu absence odpovídající údržby, normálního opotřebení, pozměnění, úpravy, neodborného zásahu, znečištěného paliva, použití nevhodných součástí, nebo pochází z takové opravy, která byla provedena neautorizovanou osobou nebo servisem. Běžná údržba je na odpovědnost a k tíži provozovatele.

Tato zde vyslovena záruka je poskytnuta místo jakýchkoliv jiných záruk, které mohou být vyslovené nebo skryté, týkající se vhodnosti a povolení k provozu k danému účelu.

DESA Europe nepřijímá odpovědnost za škody zprostředkované, náhodné nebo následné.

Tímto projevujeme své právo na to, že bez jakéhokoliv upozornění můžeme tuto specifikaci pozměnit. Jediná použitelná záruka je naše písemná normovaná záruka. Jinou záruku nejsme ochotni přijmout, jestli je tato vyslovená, nebo skrytá.

HU - JÓTÁLLÁS ÉS JAVÍTÁSI SZOLGÁLAT

ŐRIZZE MEG EZT A JÓTÁLLÁST KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS

DESA Europe jótállást vállal ezért a termékért és ezen termék összes alkatrészéért, hogy ez a termék mentes az anyaghibáktól és a kidolgozásra, 12 hónap időtartamra az első vásárlás dátumától számítva, amennyiben a terméket az utasításoknak megfelelően működtetik és karbantartják. Ez a jótállás csak az eredeti kiskereskedelmi vásárlóra terjed ki, amikor a vásárlás bizonyítva van.

Ez a jótállás csak az alkatrészek árát fedezi, mely alkatrészekre szükség van, hogy a terméket megfelelő üzemi állapota állítsák vissza.

A jótállásos alkatrészekkel kapcsolatos szállítási és járulékos költségeket ez a jótállás nem téríti meg.

Ez a jótállás nem vonatkozik az olyan hibákra, melyek a helytelen használatból, rongálásból, hanyagságból, balesetből, megfelelő karbantartás hiányából, normális kopásból, változtatásból, módosításból, kontárkodásból, szennyezett tüzelőanyagból, helytelen alkatrészek felhasználásából, vagy olyan javításból származnak, melyet nem a felhatalmazott kereskedő vagy szervizelő központ végzett el. A rutinszerű karbantartás a tulajdonos felelősségét képezi.

Ez a jelen kifejezett jótállás van adva minden egyéb más jótállás helyett, legyenek azok kifejezetten vagy burkoltak, beleértve az adott célra vonatkozó forgalmazhatóságot és megfelelőséget.

DESA Europe nem vállal felelősséget a közvetett, véletlenszerű vagy következményi károkért.

Fenntartjuk a jogot, hogy ezt a specifikációt bármikor módosíthatjuk, mindenféle értesítés nélkül. Az egyetlen alkalmazható jótállás, a mi szabványos írásos jótállásunk. Nem vállalunk más jótállást, legyen az kifejezett vagy burkolt.

RO - CERTIFICAT DE GARANTIE SI SERVICE

PASTRATI ACEST CERTIFICAT GARANTIE LIMITATA

DESA Europe garanteaza ca acest produs si partile sale componente pot fi utilizate timp de (12) douasprezece luni de la data cumpararii fara a se defecta din cauza unui viciu al materialului sau de fabricatie, si in conditiile de utilizare si intretinere conform instructiunilor.

Acest certificat de garantie este valabil numai pentru cumparatorul care face dovada proprietatii cu factura de cumparare.

Garantia acopera numai costul partilor de schimb necesare pentru a readuce aparatul in stare de functionare. Transportul si costurile legate de partile de schimb din garantie nu sunt suportate de garantie.

Aceasta garantie nu este valabila in cazul defectelor provenite din utilizarea necorespunzatoare, suprasolicitare, neglijenta, accidente, lipsa unei intretineri corespunzatoare, uzura, modificare, falsificare, combustibil neadecvat, repararea folosind parti de schimb improprii, sau repararea de origine altcineva, altul decat distribuitorul sau service-ul autorizat. Intretinerea obisnuita este responsabilitatea proprietarului.

Aceasta garantie este data in loc de orice alta garantie exprimata sau implicata, incluzand garantia vandabilitatii si a bunastarii pentru scop particular.

DESA Europe nu isi asuma nici o responsabilitate pentru avarierea indirecta, accidentala.

Ne rezervam dreptul de a corecta aceste specificatii in orice moment fara notificare. Singura garantie valabila este propria noastra garantie standard scrisa. Nu dam nici o alta garantie, exprimata sau implicata.

BG - ГАРАНЦИЯ И СЕРВИЗ

ЗАПАЗЕТЕ ТОЗИ ГАРАНЦИОНЕН ТАЛОН ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ

„DESA” гарантира, че това изделие и неговите части нямат дефекти по отношение на използваните материали и изработката. Гаранцията важи за период от 12 месеца от датата на купуване на новото изделие и то при условие, че се използва и поддържа съгласно указанията. Тази гаранция важи само за ново изделие, закупено в търговската мрежа, когато за това може да се представи съответният документ. Настоящата гаранция се отнася само за стойността на частите, необходими за привеждане на изделието в годно за експлоатация състояние. Транспортните и други разходи във връзка с резервните части по гаранцията не се възстановяват.

Настоящата гаранция не важи, когато дефектът е възникнал поради неправилно използване, използване не по предназначение, небрежност, нещастен случай, недостатъчна или неправилна поддръжка, нормално износване, правени по него промени, замърсено гориво, ремонт с неподходящи резервни части или от други лица освен оторизираните търговци или сервизи. Отговорност за редовната поддръжка носи собственикът. Тази изрична гаранция се дава вместо всякаква друга изрична или подразбираща се гаранция, включително гаранции за търговски цели и за годност за определена цел на използване.

„DESA” не носи отговорност за повреди, произтичащи от неправилната експлоатация на изделието.

Запазваме си правото да променяме настоящите технически характеристики по всяко време и без предварително предупреждение. Единствената валидна гаранция е нашата стандартна гаранция в писмена форма. Не поемаме никакви други или подразбиращи се гаранции.

PL - GWARANCJA I OBSŁUGA NAPRAWCZA

ZACHOWAĆ TĘ GWARANCJĘ GWARANCJA LIMITOWANA

DESA Europe daje gwarancję na ten produkt oraz na wszystkie części produktu, że ten produkt jest pozbawiony usterek materiału, na wykonanie, 12 (dwanaście) miesięcy od daty pierwszego zakupu w przypadku, gdy produkt jest eksploatowany i konserwowany według przepisów. Ta gwarancja dotyczy tylko oryginalnego kupującego w detalu, gdy zakup jest dokumentowany.

Ta gwarancja pokrywa tylko cenę części zamiennych, które są potrzebne do naprawy urządzenia w celu oryginalnego funkcjonowania się. Dodatkowych kosztów oraz tych związanych z transportem części gwarancyjnych ta gwarancja nie pokrywa. Ta gwarancja nie dotyczy usterek spowodowanych przez nieprawidłowe użycie, zdemolowanie, niedbałość, wypadek, brak odpowiedniej konserwacji, normalne zużycie, przeróbkę, zmodyfikowanie, zanieczyszczenia materiału opałowego, stosowanie niewłaściwych części zamiennych lub naprawę wykonaną nie przez upoważnionego handlowca lub centralę serwisu.

Konserwacja rutynowa jest odpowiedzialnością właściciela. Niniejsza gwarancja służy za wszystkie gwarancje, dotyczące usterek jawne lub ukryte, jednocześnie możliwość dystrybucji i jakości.

DESA Europe nie odpowiada za szkody pośrednie, przypadkowe lub zaistniałe konsekwencyjne.

Zatrzymamy prawo do zmieniania tej specyfikacji w dowolnym czasie, bez żadnego zawiadomienia.

Jedyną gwarancją uznawaną jest nasza pisemna gwarancja odpowiadająca normom. Nie odpowiadamy za inne gwarancje, ani za usterek jawne, ani za ukryte.

RU - ГАРАНТИЯ И РЕМОНТ

БЕРЕЖНО ДЕРЖИТЕ ЭТУ ГАРАНТИЮ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

DESA Europe гарантирует, что это оборудование и его части свободны от дефектов, происшедших из материала или обработки за двенадцать (12) месяцев после даты первой покупки если оборудование употребляется и ремонтируется соответственно инструкциям производителя.

Эта гарантия касается только розничного покупателя, когда свидетельство о покупке обеспечено. Эта гарантия покрывает затраты только тех частей, в которых нуждается для восстановления оборудования в соответствующее состояние эксплуатации. Транспортные и непредусмотренные затраты, связанные с гарантийными частями не компенсируются в рамках этой гарантии.

Эта гарантия не относится к дефектам, происшедшим из неправильного использования, нанесения повреждения, непредусмотрительности, несчастных случаев, отсутствия проведения соответствующего ремонта, нормального износа, изменения, модификации, изгаживания, нечистого горючего, ремонта употреблением неправильных частей и ремонта, осуществленного неуполномоченным представителем или ремонтной службой. Собственник несёт ответственности за проведение непрерывного заводского ремонта. Эта специальная гарантия употребляется вместо прочих определённых или не высказанных гарантий, включая в себя гарантию на расходимость и пригодность к данной цели.

DESA Europe не несёт никакой ответственности за непосредственные, непредусмотренные и подследственные ущербы.

Мы оставляем за собой права на проводимые в любое время и без предварительного сообщения изменения этих спецификаций. Наша стандартная письменная гарантия считается единственной занятой гарантией. Мы не предоставляем прочие определённые или не высказанные гарантии.

LT - GARANTIJA IR REMONTAS

ŠIAŲ GARANTINĘ KORTELĘ REIKIA SAUGOTI RIBOTA GARANTIJA

DESA Europe garantuoja, kad produktas ir jo sudedamosios dalys neturi medžiagų ir surinkimo defektų bei suteikia nuo pirmosios pirkimo datos 12 mėnesių garantinį laikotarpį, su sąlyga, kad produktas bus eksploatuojamas ir prižiūrimas laikantis instrukcijos nurodymų. Ši pateikiama garantija galios pirkėjui tik tuo atveju, jei bus pateiktas pirkimo įrodymas. Ši garantija apima tik dalių, kurių reikia produktą vėl paruošti tinkamam darbui, kaštus. Transporto ir papildomi kaštai, susiję su garantinėmis dalimis, remiantis šia garantija neatlyginami.

Ši garantija negalioja defektams, kurie atsiranda dėl netinkamo naudojimo, naudojimo ne pagal paskirtį, aplaidumo, nelaimingo atsitikimo, avarijos atvejais, dėl užteršto kuro, netinkamos priežiūros, natūraliai susidėvinčioms dalims, pakeitimams, perdarymams. Garantija taip pat negalioja, jei remontuojama netinkamomis dalimis arba neautorizuotų specialistų ar remonto centru. Už reguliarią priežiūrą atsakingas pats vartotojas.

Ši garantija turi pirmenybę prieš bet kokias kitas įsakmias arba besąlygiškas garantijas, įskaitant ir tas garantijas, kurios susijusios su tinkamu naudojimu.

DESA Europe neprisiima atsakomybės už tiesiogines, šalutines arba pasekmines žalias.

Mes pasiliegame sau teisę iš anksto neįspėjus keisti esančius techninius duomenis. Vienintelė galiojanti garantija yra mūsų raštiška standartinė garantija. Mes neprisiimame bet kokios tolesnės garantijos.

LV - GARANTIJA UN REMONTS LIELBRITĀNIJĀ SAGLABĀJIET ŠO GARANTIJU GARANTIJAS IEROBEŽOJUMI

DESA Europe garantē, ka šī ražojuma un tā sastāvdaļu izgatavošanai lietotie materiāli ir bez defektiem un iekārta atrodas darba kārtībā divpadsmit (12) mēnešu laikā, sākot ar tās pirmās pārdošanas datumu pie noteikuma, ka iekārta tiek lietota un apkopta atbilstoši instrukcijai. Šī garantija attiecas uz pircēju, kas ir iegādājies iekārtu mazumtirdzniecībā, tikai tad, ja iekārta pie pārdošanas ir tikusi pārbaudīta.

Dotā garantija sedz vienīgi to daļu izmaksu, kas ir vajadzīgas ražojuma kārtīgas darbības atjaunošanai. Gadījuma izdevumu, kas saistīti ar garantijas daļām un transportu, atlīdzināšana nav garantijā paredzēta.

Dotā garantija neaptver arī bojājumus, kas ir radušies kļūdainas lietošanas, tīšas nepareizas lietošanas, paviršības, avāriju, pareizas apkopes trūkuma, normāla nodiluma, konstrukcijas izmaiņu vai papildinājumu, nemākulīgas apiešanās, piesārņotas deggāzes vai remontam nepareizu detaļu lietošanas dēļ, kā arī bojājumus, kas ir radušies ārpus tehniskās apkopes stacijas vai no nepilnvarota pārdevēja puses veikta remonta dēļ. Ikdienas apkopes darbi pieder pie iekārtas īpašnieka pienākumiem.

Šī garantija tiek izsniegta jebkuru citu garantiju, publicētu vai mutiski solītu, nomaiņai.

DESA Europe neuzņemas atbildību par netieši, nejauši radītiem un kādas darbības izrietošiem bojājumiem.

Mēs atstājam sev tiesības izdarīt šajā instrukcijā labojumus jebkurā laikā, par to iepriekš nepaziņojot. Vienīgā spēkā esošā garantija ir mūsu rakstiskā standarta garantija. Mēs nedodam citas garantijas, ne publicētas, ne arī mutiski solītas.

EE - GARANTII JA REMONT

HOIDA SEE GARANTIITUNNISTUS ALLES PIIRATUD GARANTII

DESA Europe garantē, ka katrā komponentē valmīstamīseks kasutatud materjalidel defektide puudumise ning seadme tōōkindluse kaheteistkūmne (12) kuu jooksul, alates esmamūūgi kuupāevast tingimusel, et seadet kasutatakse ja hooldatakse vastavalt juhisteile. Käesolev garantii laieneb algsetele jaekaubandusest ostjatele vaid siis, kui garantiinōudega koos esitatakse ostudokument.

Garantii katab vaid nende osade maksumuse, mis on vajalikud toote ettenāhtud funktsioonide taastamiseks. Transportimise ja garantiosadega kaasnevate kulutuste hüvitamine selle garantii alla ei kuulu.

Garantii ei hōlma ka rikkeid, mis on tekkinud vāārkasutuse, kuritarvituse, hooletuse, avariide, korraliku hoolduse puudumise, loomuliku kulumise, konstruktsiooni muutmise vōi tāiustamise, oskamatu käsitemise, saastunud gaasi vōi remondiks ebasobivate osade kasutamise tōttu, samuti rikkeid, mis on tekkinud sellise remontimise tagajārjel, mida ei ole tehtud volitatud esindaja tōōkojas vōi hoolduskeskuses. Igapāevased hooldustōōd kuuluvad seadme omaniku kohustuste hulka.

Kāesolev garantii asendab kōik muud garantiid, nii kirjalikult kui suuliselt antud, sealhulgas ka mūūgi- ja hooldustingimustes sisalduvad vōi ūksikjuhtumitel kehtestatud garantiid.

DESA Europe ei vōta endale vastutust kaudselt, juhuslikult vōi millegi tagajārjel tekkinud kahjustuste eest.

Tootjal on ōigus tehnilisi andmeid muuta ilma sellest eraldi teatmata. Ainsaks rakendatavaks garantiiks on meie standardne kirjalik garantii. Me ei anna muid garantiisid, ei kirjalikke ega suulisi.

Model: _____

serial number: _____

Date of Purchase: _____

DESA EUROPE B.V.

Postbus 271

4700 AG ROOSENDAAL

The Netherlands

GB - Disposal of your old appliance

- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.
- The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.
- For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.

CZ - Likvidace starých spotřebičů

- Pokud je u výrobku uveden symbol pojízdného kontejneru v přeškrtnutém poli, znamená to, že na výrobek se vztahuje směrnice Evropské unie číslo 2002/96/EC.
- Všechny elektrické a elektronické výrobky by měly být likvidovány odděleně od běžného komunálního odpadu prostřednictvím sběrných zařízení zřízených za tímto účelem vládou nebo místní samosprávou.
- Správný způsob likvidace starého elektrického spotřebiče pomáhá zamezit možným negativním dopadům na životní a zdraví.
- Bližší informace o likvidaci starého spotřebiče získáte u místní samosprávy, ve sběrném zařízení nebo v obchodě, ve kterém jste výrobek zakoupili.

HU - Régi eszközök ártalmatlanítása

- A termékhez csatolt áthúzott, kerek szeméttároló jel jelöli, hogy a termék a 2002/96/EC EU-direktíva hatálya alá esik.
- Minden elektromos és elektronikai terméket a lakossági hulladéktól elkülönítve kell begyűjteni, a kormány vagy az önkormányzatok által kijelölt begyűjtő eszközök használatával.
- Régi eszközeinek megfelelő ártalmatlanítása segíthet megelőzni az esetleges egészségre vagy környezetre ártalmas hatásokat.
- Ha több információra van szüksége régi eszközeinek ártalmatlanításával kapcsolatban, tanulmányozza a vonatkozó környezetvédelmi szabályokat, vagy lépjen kapcsolatba az üzlettel, ahol a terméket vásárolta.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această siglă (un coș de gunoi încercuit)
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado ou uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará

a evitar conseqüências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

PL - Utylizacja starych urządzeń

- Kiedy do produktu dołączony jest niniejszy przekreślony symbol kołowego pojemnika na śmieci, oznacza to, że produkt jest objęty dyrektywą 2002/96/EC.
- Wszystkie elektryczne i elektroniczne produkty powinny być utylizowane niezależnie od odpadów miejskich, z wykorzystaniem przeznaczonych do tego miejsc składowania wskazanych przez rząd lub miejscowe władze.
- Właściwy sposób utylizacji starego urządzenia pomoże zapobiec potencjalnie negatywnemu wpływowi na zdrowie i środowisko.
- Aby uzyskać więcej informacji o sposobach utylizacji starych urządzeń, należy skontaktować się z władzami lokalnymi, przedsiębiorstwem zajmującym się utylizacją odpadów lub sklepem, w którym produkt został kupiony.

RU - Утилизация старого оборудования

- Символ на устройстве, изображающий перечернутое мусорное ведро на колесах, означает, что на изделие распространяется Директива 2002/96/EC.
- Электрические и электронные устройства должны утилизироваться не вместе с бытовым мусором, а через специальные места, указанные правительственными или местными органами власти.
- Правильная утилизация старого оборудования поможет предотвратить потенциально вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека.
- Для получения более подробных сведений о старом оборудовании обратитесь в администрацию города, службу, занимающуюся утилизацией или в магазин, где был приобретен продукт.

LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EB.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginio pardavimo vietoje bei iš gamintojo arba importuotojo.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EB.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informēra dig sjālv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja tootjalt või maaletoojalt.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EB.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č. 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

SI - Odstranjanje stare naprave

- Če je izdelek označen s simbolom prečrtanega smetnjaka, to pomeni, da za izdelek veljajo določbe Evropske direktive 2002/96/ES.
- Vse električne in elektronske izdelke je potrebno odstraniti ločeno od komunalnih odpadkov, in sicer na zbirnih mestih za odlaganje takšnih odpadkov, ki jih določi vlada ali lokalne oblasti.
- S pravilno odstranitvijo stare naprave pomagate pri preprečevanju potencialnih negativnih posledic na okolje in zdravje ljudi.
- Za podrobnejše informacije o odstranjanju starih naprav se obrnite na mestni urad, komunalno podjetje za zbiranje odpadkov ali trgovca, pri katerem ste izdelek kupili.

HR - Uklanjanje starog aparata

- Ako se na proizvodu nalazi simbol prekrížene kante za smeće, to znači da je proizvod pokriven evropskom direktivom 2002/96/EC.
- Električni i elektronski proizvodi ne smiju se odlagati zajedno s komunalnim otpadom, već u posebna odlagališta koja je odredila vlada ili lokalne vlasti.
- Pravilno odlaganje starog proizvoda sprečít će potencijalne negativne posljedice po okoliš i zdravlje ljudi.
- Podrobnije informacije o odlaganju starog proizvoda potražite u gradskom uredu, službi za odlaganje otpada ili u trgovini u kojoj ste kupili proizvod.

DESA

DESA ITALIA s.r.l.

via Tione, 12 - 37010 Pastrengo
(Verona) - Italy
www.desaitalia.com
info@desaitalia.com

DESA POLAND Sp. Z.o.o

ul Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgorne, Poland
www.desapoland.pl -
office@desapoland.pl

DESA UK Ltd.

Unit 3 Easter Court Gemini
Business Park Warrington, Cheshire
WA5 7ZB United Kingdom